



公民权利和政治权利  
国际公约

Distr.: General  
27 November 2012  
Chinese  
Original: English

人权事务委员会

第 1821/2008 号来文

委员会第一〇六届会议通过的意见(2012 年 10 月 15 日至 11 月 2 日)

提交人:	Sholam Weiss (由 Jonathan Cooper 代理)
据称受害人:	提交人
所涉缔约国:	奥地利
来文日期:	2008 年 5 月 12 日 (首次提交)
参考文件:	特别报告员根据议事规则第 97 条作出的决定, 2008 年 11 月 28 日转交缔约国 (未以文件形式分 发)
意见的通过日期:	2012 年 10 月 24 日
事由:	被引渡到一个面临无期徒刑的国家
实质性问题:	上诉权和与刑期和判决过重有关的不人道和有辱人 格的待遇
程序性问题:	受害者身份, 属地理由可受理性和援用无遗国内补 救办法
《公约》条款:	第七条和第十四条第 5 款
《任择议定书》条款:	第一条和第五条第 2 款(丑)项

## 附件

## 人权事务委员会根据《公民权利和政治权利国际公约任择议定书》第五条第 4 款在第一〇六届会议上

通过的关于

### 第 1821/2008 号来文的意见\*

提交人: Sholam Weiss (由 Jonathan Cooper 代理)  
 据称受害人: 提交人  
 所涉缔约国: 奥地利  
 来文日期: 2008 年 5 月 12 日 (首次提交)

根据《公民权利和政治权利国际公约》第二十八条设立的人权事务委员会，  
 于 2012 年 10 月 24 日举行会议，

审议了 Sholam Weiss 根据《公民权利和政治权利国际公约任择议定书》向  
 人权事务委员会提交的第 1821/2008 号来文，

考虑了来文提交人和缔约国提供的全部书面资料，

通过了如下意见：

### 根据《任择议定书》第五条第 4 款

1.1 2008 年 5 月 12 日的来文提交人是 Sholam Weiss，一名美利坚合众国的公民，1954 年 4 月 1 日出生。提交人称，由于把他引渡到他将无权就自己被判的无期徒刑提出上诉的美国，奥地利违反了《公民权利和政治权利国际公约》第七条和第十四条第 5 款之规定。提交人由 Jonathan Cooper 代理。<sup>1</sup>

1.2 2003 年 4 月 3 日，委员会通过了其关于提交人提交的第 1086/2002 号来文的意见，在来文中，提交人声称，除其他外，将他引渡到美国违反了《公约》的

\* 委员会下列委员参加了本来文的审议：亚赫·本·阿舒尔先生、克里斯蒂娜·沙内女士、科内利斯·弗林特曼先生、岩泽雄司先生、瓦尔特·卡林先生、尤利娅·莫措克女士、迈克尔·奥弗莱厄蒂先生、拉斐尔·里瓦斯·波萨达先生、奈杰尔·罗德利爵士、费边·奥马尔·萨尔维奥利先生、马拉·萨尔塞姆巴耶夫先生、克里斯特·特林先生和马戈·瓦特瓦尔女士。根据委员会议事规则第 91 条，杰拉尔德·L·纽曼先生没有参与对本意见的通过。

<sup>1</sup> 《公约》及其《任择议定书》分别于 1978 年 12 月 10 日和 1988 年 3 月 10 日对奥地利生效。

上述条款，因为在美国他被宣布有罪并且在缺席的情况下被判刑，他实际上没有机会对定罪量刑提出上诉。根据获悉的情况，委员会认为既然在美国的定罪和量刑还不是最终的，委员会根据假定的事实裁定这样一种情况是否导致缔约国需根据《公约》承担责任还过早。不过，委员会的确发现了违反与第二条第3款放在一起理解的第十四条第一款的情况，因为引渡的实施与奥地利行政法院发放的居留证相违背，并且提交人被剥夺了就奥地利地区高级法院的一项不利裁决提出上诉的权利。委员会的结论是，缔约国有义务向美国当局做必要的陈述，以确保缔约国违背自己的《公约》义务引渡提交人不会导致《公约》赋予提交人的权利因此受到侵害。<sup>2</sup>

1.3 在本来文中，提交人重申了自己的主张，委员会在其关于第1086/2002号来文的意见中没有提及该主张，即对他的引渡违反了《公约》第七条和第十四条第5款之规定，他声称，鉴于在美国的诉讼，这些主张不再是基于假定的事实了。

### 事实背景

2.1 在佛罗里达州法院1998年11月1日开始的审判中，提交人因诈骗、讹诈和洗钱等多项指控受审。<sup>3</sup>在整个审判中他都由自己所选择的律师代理。1999年10月29日，就在陪审团将要开始进行审议时，提交人逃出法庭，逃跑了。1999年11月1日，提交人被认定被指控的所有罪名成立。在检方和提交人的辩护律师就是否应进行缺席判决提出意见后，法院最终在2000年2月18日对其作出缺席判决，判处他845年监禁（有可能缩短至711年，并且罚金超过2.48亿美元）。

2.2 提交人的律师在法律规定的10天时限内提交了上诉通知。2000年4月10日，美国第十一巡回上诉法院驳回了提交人律师提出的推迟驳回上诉的动议，以“不采纳逃犯证言”理论为由驳回了上诉。根据这一理论，一个上诉法院可仅以上诉人是逃犯为由驳回逃犯所提出的上诉。有了这一裁定，针对提交人的刑事诉讼在美国就结束了。

2.3 2000年10月24日，根据一份国际逮捕令，提交人在奥地利维也纳被捕，2000年10月27日被转入引渡拘留。2000年12月18日，美国向缔约国发出了引渡提交人的请求。提交人声称，作为回应，缔约国要求美国根据两国间的引渡条约第9条和第11条做出保证，即在引渡后，提交人将获得就其定罪量刑进行上诉的权利。他指出，在2002年2月8日和5月14日的信中，美国向缔约国保证，如果在奥地利否认申请人被定罪的一项或多项刑事指控的情况下引渡提交人，主审的美国法官将被要求在特定规则的条件下重新对他作出判决，重新判决

<sup>2</sup> 第1086/2002号来文，*Weiss* 诉奥地利，2003年4月3日通过的意见，第11.1段。

<sup>3</sup> 缔约国在2009年1月30日的意见中提供了2008年12月15日佛罗里达州中部地区美国地区法院 *Ocala* 分庭的意见备忘录，在该意见备忘录中，法官提到提交人被指控犯有《讹诈影响和腐败组织法案》所述多项罪状、洗钱及民族遗产人寿保险公司破产所导致的其他违法行为。

后他就可以对定罪量刑提出上诉了。该保证载于 2002 年 5 月 14 日的信中，是这样表述的：

(1) 关于美国法律的保证：“如果 Weiss 在不会因为向政府官员和在司法程序中做虚假陈述这一违法行为为受到惩处的条件下被引渡，主审美国法官将被要求对 Weiss 重新做出判决以使该条件生效。”

(2) 基于与美国法律有关的第 3 项保证的专家意见提供的保证：“在我们看来，这将导致 Weiss 被允许就所有问题提出全面上诉，包括有罪裁决、审讯期间所犯的错误的、宪法问题以及对他的判决。”

(3) 关于美国法律的保证：“根据美国法律，被告不能就裁决和判决分别提出上诉。上诉源于最终判决，最终判决既包括有罪裁定也包括实施的惩罚。”

(4) 关于未来在美国法院的诉讼的保证：“此外，在向任何美国法院提起的诉讼中，美国将采取的立场是，重新判决将使得 Weiss 可以就判决和有罪裁决提出上诉。”

2.4 2002 年 5 月 8 日，奥地利地区高级法院在重新考虑后，认为，在所有罪状上引渡提交人都是可接受的，只有一条罪状除外，那就是“被告作伪证”（协议中所说的罪状 93，为此提交人被判处了 10 年监禁），理由是在奥地利不存在相应的罪名。

2.5 在其裁决中，奥地利地区高级法院还认为，根据欧洲人权法院的判例法，将一个人引渡到其面临不得假释的无期徒刑的国家引渡会产生《欧洲人权公约》第 3 条所述问题。法院还指出，不过，在作出该裁决时，欧洲人权法院从未得出结论说不得假释的无期徒刑本身违反了《公约》第 3 条之规定。法院指出，根据 2001 年 6 月 26 日美国司法部的说明，提交人将有可能对美国的判决提出上诉，并要求重新审判，理由是判决时他不在场。根据该说明，如果成功的话，提交人将被重新审判。法院认定，提交人是否会服不得假释的无期徒刑并不确定，因此，实际执行其无期徒刑并没有得到确认。法院的结论是，如果引渡提交人的话，不会违反《公约》第 3 条之规定。法院随后评估了一个问题：如果一个人被引渡到其羁押条件与《公约》第 3 条之规定不符的国家，《公约》第 3 条是否可能同样相关。法院认为，不论是可得到的基本信息还是案件的事实都未预示提交人在美国将受到与《公约》第 3 条不符的对待。<sup>4</sup>

2.6 2002 年 5 月 10 日，司法部长允许向美国引渡提交人，引渡发生在 2002 年 6 月 9 日。

<sup>4</sup> 见奥地利地区高级法院 2002 年 5 月 8 日的判决书，第 27 页。

2.7 提交人指出，奥地利司法部在 2002 年 6 月 6 日提交奥地利行政法院的诉讼案情摘要中表示，美国的信函是“具有约束力的国际声明”。该摘要指出，除其他外，“由于在美国不可能执行与罪状 93 有关的裁决部分（……），根据政府的请求必须重新做出判决，由于事实的相互关联性，重新做出判决必须涉及所有罪状。”摘要还指出，如果提交人被引渡，他将“有权提出不受限制的上诉，因为就最终判决而言，就裁决和定罪分别提出上诉是不允许的。”

2.8 在提交人被引渡后，美国政府向佛罗里达中部地区法院（奥兰多分庭）提出了按照从奥地利引渡提交人所依据的命令（特定规则）重新对提交人做出判决的动议。具体说来，美国政府请法院就罪状 93（妨碍司法）之外的所有罪状重新对提交人做出判决。2002 年 8 月 15 日，法院驳回了美国政府的动议，裁定该案件不同于对引渡适用特定规则的大多数案件，因为，只在少数情况下，引渡发生在审判前，并且特定规则涉及的是请求国可针对什么指控起诉一名被告。法院裁定，按照分权原则，判决不可随政府的意愿修改，并且政府没有援引授权法院修改对提交人的判决的任何职权。它还说，政府主张特定规则不是为了限制提交人可被起诉的罪行，而是为了修订法院的一项生效判决。一个地区法院可据以修改或撤销一项判决的情况受到法规和联邦刑事诉讼规则的严格限制，其中不包括本案的情况。法院还提到了以前美国关于引渡的判例，该判例确认根据分权的宪法原则禁止进行重新判决。

2.9 2002 年 8 月 29 日，美国政府向美国第十一巡回上诉法院提交了一份上诉通知。2002 年 10 月 10 日，美国政府提出了一项动议，即在美国司法部副检察长授权就 2002 年 8 月 15 日的法官裁决提出上诉前，推迟在第十一巡回法院的上诉程序。2002 年 12 月 23 日，美国政府向第十一巡回法院提出了“有偏袒地驳回动议”，指出副检察长没有授权就法官的裁决提出上诉。2003 年 1 月 8 日，第十一巡回上诉法院同意了政府的动议，“有偏袒地”驳回了上诉，使法官的裁决变成了最终裁决。

2.10 被挡在美国当局向缔约国当局保证过的上诉程序之外后，提交人向佛罗里达中部地区法院提交了所谓的 2241 人身保护令请求书，声称美国违反了自己对奥地利的条约义务，因为美国没有向他提供在返回美国后就自己的定罪量刑提出上诉的机会。他声称，美国有意误导奥地利当局相信，除了撤销关于罪状 93 的判决外，提交人将被重新判决，并且可以就自己的刑事定罪和新判决提出全面上诉。因此，美国违反了特定规则。这些诉讼是在美国的全新案由，并且在提交本来文时还在未决中。

## 申诉

3.1 在第 1086/2002 号来文中，提交人声称，除其他外，将他引渡到美国违反了第十四条第 5 款之规定，因为无法就对他的定罪和缺席判决提出上诉。提交人还辩称，对他的引渡违反了他根据第七条享有的权利，因为对他的判决使他将面临 845 年的监禁，这构成了不人道的和有辱人格的待遇。关于这一点，提交人指

出，司法部最终允许将提交人引渡到美国，但未提及关于提交人人权的任何问题。<sup>5</sup>

3.2 提交人评论道，在他看来，委员会选择不审议提交人的主张的这两个方面，理由是这样做将是做假设练习。委员会根据缔约国从美国那里得到的保证做出了这一决定。

3.3 在提交人被引渡后，缔约国未适当查明美国所作保证的有效性。虽然出于技术原因对他的判决已经或者将要缩短至 711 年，但提交人未能对该判决或者对他的定罪提出上诉。在未确保所获保证的有效性的情况下，缔约国拒绝给予提交人上诉权。此外，提交人认为让他因财产罪而回去服没有假释可能的无期徒刑构成了不人道和有辱人格的待遇和处罚，与《公约》第七条相违背。

3.4 作为补救，提交人请求委员会要求缔约国要求美国当局向他提供对定罪和判刑进行有效上诉的机会；或者缔约国要求提交人重新归其管辖并且按照缔约国根据《公约》所承担的义务重新开始引渡程序。

#### 缔约国关于可否受理和案情的意见

4.1 2009 年 1 月 30 日，缔约国就可受理性和案情提出了自己的意见。它指出，根据其所掌握的信息，提交人迄今为止并未在美国的诉讼中表示无条件同意以便从其所判刑期中减掉与罪状 93 有关的部分（被告作伪证）。不过，奥地利法院和奥地利联邦司法部仅就该罪状宣布了引渡不可接受。相反，提交人据说直接质疑的是将其引渡到美国的合法性并且坚持认为美国是通过狡猾的手段将他引渡的。<sup>6</sup> 缔约国认为奥地利在提交人在美国的诉讼中既不是当事方也不是相关方。

4.2 提交人坚持认为美国司法部 2002 年 2 月 8 日和 2002 年 5 月 14 日的信在无任何进一步要求的情况下向他提供了全面上诉和新诉讼的保证。缔约国对这些信有不同的解释。美国司法部只是在特定规则的背景下表示，在对于某些部分不能准予为执行判决而进行引渡的情况下，将减轻判决。根据美国的法律制度，提交人仍可针对此种减轻判决采取法律补救手段，<sup>7</sup>这随后也可赋予他在整个刑事事项中获得全面上诉和新诉讼的权利。在这方面，缔约国提到委员会关于第 1086/2002 号来文的意见第 9.3 段。

4.3 缔约国强调，它一再要求美国了结在美国仍悬而未决的诉讼，从而遵守其根据国际法承担的关于特定规则适用性的义务。根据 2008 年 12 月 15 日佛罗里达中部地区美国地方法院 Ocala 分庭关于提交人对美国提起的人身保护令诉讼的

<sup>5</sup> 提交人提供了《条约》的条款，条款规定：“缺席定罪。如果想要引渡的人在缺席的情况下被认定有罪，那么被请求国的行政机关可拒绝引渡，除非请求国向被请求国提供信息或保证，而被请求国认为这些信息或保证足以证明向当事人提供了进行辩护的适当机会或者当事人在被移交后可以利用适当的补救手段或补充诉讼。”

<sup>6</sup> 提交人想要获得以美国违反与奥地利签署的引渡条约为由命令将其从拘留所释放的人身保护令。

<sup>7</sup> 缔约国没有提及其所指的法律补救手段。

意见备忘录，<sup>8</sup> 法院可考虑到被宣布为不可接受的罪状 93 对所做判决作出修改。然而，这表明在提交时关于减轻判决的诉讼在美国仍悬而未决。

4.4 缔约国认为，根据《任择议定书》第一条，委员会仅可接收和审议与受《公约》和《议定书》缔约国管辖的并且坚持认为自己是该缔约国侵犯《公约》所承认的权利的受害者的人有关的来文。由于在美国为减轻判决而提起的诉讼仍悬而未决，提交人并非是侵犯《公约》所认可的权利的受害者。此外，本来文与美国的所作所为有关，据称美国未对与引渡提交人有关的特定规则给予足够关注。因此，鉴于来文是针对美国的所作所为这一事实，根据《任择议定书》第一条，应宣布来文不可受理。

4.5 本来文要求重新审议以前在 1086/2002 号来文中委员会已经审议过的案件，并且声称有违反第七条和第十四条第 5 款的行为。委员会在 2002 年 4 月 3 日通过了其意见，并且从那时起，案件的基本事实没有发生变化。因此，来文不可受理，因为这是一个已经做出裁决的案件，并且《任择议定书》中没有规定对委员会已经审议过的案件展开新的程序或重新进行审议。

4.6 关于提交人辩称他无法向奥地利法院质疑持续违反《公约》的行为，缔约国回答说它完全遵照了关于第 1086/2002 号来文的意见第 11.1 段，因为它从美国主管当局和法院那里获得了相关声明，并且继续不断获取关于在美国的未决诉讼的信息。此外，提交人有权就与引渡他有关的官方责任提起诉讼，因为奥地利行政法院给予了他的投诉中止效力。然而，他没有提起这样的诉讼。因此，它没有根据《任择议定书》第五条第 2 款(子)项采取一切步骤来用尽国内补救手段。

4.7 缔约国的结论是，应宣布该来文不可受理，并且它并未揭示任何违反《公约》的情况。

#### 提交人就缔约国意见发表的评论

5.1 2009 年 5 月 28 日，提交人提交了对缔约国意见的评论，提交人认为，缔约国的意见没有涉及来文的实质。

5.2 关于可受理性，提交人回应说本来文与第 1086/2002 号来文密切相关并且以相同的事实为前提，在最初的来文中这些事实符合可受理性标准，因此如今仍然符合。本来文的新内容就是提供关于缔约国的行动使委员会受到误导的明显证据。

5.3 缔约国未适当调查美国政府提供的保证，这导致其在关键方面误导了委员会。如果委员会不依赖于这些不准确的保证，委员会关于第 1086/2002 号来文的意见将会不同。在整个引渡程序和最初的来文中，提交人都对这些保证的诚实性提出了质疑。

<sup>8</sup> 第 5: 02-Ov-204-Oc-10 tj 号案件。



5.4 缔约国的意见提到了在国内提出质疑的可能性。关于第 1086/2002 号来文也提出了这一论点，委员会认为其缺乏说服力。提交人认为委员会没有理由改变以前的立场，因为对官方责任的推定补救办法并不起作用。

5.5 提交人还声称，根据《公约》，他是缔约国行为的受害者。他被引渡到据称违反《公约》的行为正在真实发生的美国的事实无法使缔约国免除其责任和首先避免提交人的权利遭受侵犯的义务。最初源于不驱回的这一原则是国际人权法的一个确定的和无可争议的特征。缔约国声称提交人的来文是针对美国的，这种说法没有认识到缔约国在使提交人遭受违反公约的行为方面起着直接的共谋作用。

5.6 提交人仍然相信委员会以前的意见是在奥地利所获保证的基础上通过的，委员会认为这些保证是可靠的。提交人同意，有时，委员会需要依赖于缔约国向其作出的保证。然而，委员会要这样做，就必须确定保证的准确性，尤其是在这些保证涉及违反不人道和有辱人格的待遇禁令和公平审判的基本特征的实际风险和个人风险的情况下。由于未适当调查美国的保证，缔约国在继续侵犯提交人根据《公约》享有的权利。因此，提交人仍将是受害者，直至向其提供本来文所建议的一项或多项补救手段。仅将提交人转到另一国并未使缔约国免除自己的义务。如果是这样，《公约》的效力就会受损，缔约国可通过设立实际上“假装的”转移程序来争取免除自己的义务。

5.7 关于案情，提交人认为没必要解决涉及罪状 93（“被告作伪证”）的与特定规则有关的任何问题。与特定规则有关的是根据该规则，在这些引渡程序中，针对提交人的整个刑事诉讼的全面上诉权应被认为是将提交人引渡到美国的一个约束性条件，包括重新做出判决。根据所获保证，美国同意就提交人被判刑的所有罪状重新做出判决，而不仅仅是通过撤销罪状 93 来减轻对他的判刑。实际上，提交人后来了解到美国的现行判例法，根据该判例法，引渡条约并未授予法院修改现有判决的权力，但行政部门受特定原则约束，因此可减轻判决以符合这一的原则。为了支持提交人没有可能在美国上诉的断言，提交人提供了 Daniel J. Capra 教授提交的正式书面陈述副本，<sup>9</sup>其中指出尽管美国政府在 2001 年 6 月 22 日请求上诉法院恢复提交人的上诉权，但该上诉的司法时限早就过了，上诉法院拒绝了政府的请求。Capra 教授还说，这时提交人无法就其定罪量刑提出上诉，并且美国没有机制为提交人争取上诉的机会。尽管提交人知道在美国缺乏可利用的有效上诉程序，但他还是经历了证实他无法提出上诉的过程并且继续在做。

5.8 关于向美国联邦法院提起的人身保护令诉讼，提交人认为该诉讼不是美国当局所提供的保证的一部分，也不是提交人最初给委员会的来文的一部分，同样也不是本来文的组成部分。无论如何，人身保护令，即使成功了，也只有在提交人刑期的法定部分服完后才会导致其获释。鉴于提交人的刑期为 845 年，这将意

<sup>9</sup> 福特汉姆大学法学院法学教授。



味着他可以在 835 年（因表现良好减刑）后请求法院将其释放。提交人还说，完成所有这些程序需要花时间，这揭示了美国司法程序耗时的普遍问题，缔约国在接受保证前也应考虑到这个问题。

5.9 提交人提供了 2008 年 10 月 22 日奥地利总理给美国总统的信函副本，在信中，总理表示同意在 2002 年引渡提交人，相信对提交人将获得重新判决和对其定罪量刑提出全面上诉的保证；六年后，提交人既没有被重新判决也没有提出全面上诉；迅速解决这一问题的一个可能性是总统将提交人的刑期减为 10 年，这是奥地利对相同罪行判处的最高刑期；考虑减刑的另一个原因是提交人经历了结肠癌手术，健康状况糟糕。提交人感谢缔约国的干预，但认为这不足以保护《公约》所赋予他的权利。提交人指出，缔约国在其意见中没有提到这封信。

### 缔约国的补充意见

6.1 在 2009 年 7 月 22 日的说明中，缔约国提出了补充意见。它重申美国司法部在其 2002 年 2 月 8 日和 5 月 14 日的说明中指出，在其看来，提交人有权根据美国法律制度利用一切可以利用的补救手段<sup>10</sup>来质疑裁决以便获得减刑和重新确定刑期，随后他可以就整个判决提出上诉。提交人似乎不了解这些可能性，因为在他的答复中他没有提到这样一个事实，即奥地利同意引渡他并非针对判决书上的所有罪状。另一方面，提交人并不否认由于人身保护令诉讼，他在美国将获得减刑，因为为罪状 93 引渡他回去服刑的请求遭到了拒绝。在缔约国看来，如果就罪状 93 减轻刑罚的话，特定规则就得到了执行。除了在这方面减刑外，提交人可以在人身保护令诉讼的框架内质疑整个裁决，如果他真的打算这么做的话。根据缔约国所掌握的情况，提交人以前没有申请减刑，而是声称对他的引渡是无效的，因为是以欺骗手段获得的，因此应立即释放他。然而，该申请既不涉及特定原则也不是由美国司法部的上述解释产生的。

6.2 缔约国认为，提交人提到的迄今为止诉讼所持续的时间也是由于他最初要求立即将他从拘留所释放所致。

6.3 此外，提交人出示了 2007 年 8 月 24 日 Capra 教授的一份正式书面陈述。在美国主管地区法院的意见备忘录之后，该陈述就过时了，<sup>11</sup>该意见备忘录承认提交人的人身保护令诉讼是援引特定原则的一种可以接受的手段。在其意见备忘录中，地区法院向提交人提供了一种可能性，就是以各个方面都相同的格式重新登记 2000 年 2 月的判决书，唯一的不同就是删除对起诉书中罪状 93 的任何提及以及对与罪状 93 有关的刑事制裁的任何提及或累加。法院还说，这样的结果与特定规则相符，因为奥地利拒绝就罪状 93 引渡提交人，这就向提交人提供了对整个定罪量刑提出上诉的权利，从而纠正正在其人身保护令申请书中所称的对《条约》的违反。缔约国还说，尽管特定原则是主权国家之间的一项义务，但不容忽

<sup>10</sup> 正如前面提到的，缔约国没有指出它所说的法律补救手段。

<sup>11</sup> 见上文，第 4.4 段。

视的是被引渡的人采取了他有权采取的并且可以合理地预期他将采取的程序性步骤来执行特定规则。

6.4 如果缔约国一再要求美国当局了结在美国仍然悬而未决的诉讼，这可能被看作是承认缔约国违反了自己的《公约》义务。相反，通过继续获取关于在美国悬而未决的诉讼的信息，缔约国因而符合委员会关于第 1086/2002 号来文的意见第 11.1 段的规定。奥地利前总理 2008 年 10 月 22 日向美国总统提出的显然是基于人道主义考虑的建议<sup>12</sup>对改变这种情况无能为力。缔约国因此请求委员会根据《任择议定书》第五条宣布该来文不可受理。

### 提交人的补充意见

7.1 2012 年 1 月 9 日，提交人向委员会通报了一审做出的裁决和对关于人身保护令诉讼的上诉做出的裁决。尤其是，第十一巡回上诉法院在其 2010 年 4 月 20 日的裁决中确认特定规则要求取消罪状 93，由此导致的重新记录判决书使得提交人可以对新判决和原来的定罪提出上诉。得出这一结论后，法院裁定在就其定罪量刑全面上诉的基础上重新做出判决的程序可以进行。在提交人看来，这样的程序没有解决问题，因为缔约国得到的保证是提交人可以在所有罪状方面得到重新判决，而不仅仅是在罪状 93 方面。

7.2 2012 年 1 月 12 日，提交人补充道，他就上诉法院的判决向最高法院提出的上诉在 2011 年 4 月 18 日被驳回了。按照上诉法院的判决，关于排除罪状 93 以后对提交人重新做出判决的案件将在 2012 年 11 月 30 日审理。提交人目前关押在美国迦南监狱，一所安全级别高的监狱。

### 委员会需处置的问题和议事情况

#### 审议可否受理

8.1 在审议来文所载的任何申诉之前，人权事务委员会必须根据议事规则第 93 条，决定来文是否符合《公约任择议定书》规定的受理条件。

8.2 依据《任择议定书》第五条第 2 款(子)项的要求，委员会必须确定同一事件未在任何其他国际调查或解决程序的审查之中。

8.3 缔约国辩称，国内补救手段并未用尽，因为提交人没有针对与其引渡有关的官方责任提起诉讼，据称引渡之所以成为可能是由于奥地利行政法院。委员会注意到提交人回应说针对官方责任的推定补救手段并非一个有效手段。提及其关于第 1086/2002 号来文的意见，委员会认为缔约国没有证明所建议的补救手段是有效的，因为提交人被引渡了，如今关押在美利坚合众国。委员会因此认定自己可以根据《任择议定书》第五条第 2 款(子)项审议来文。

<sup>12</sup> 总理在信中提到考虑减刑的另一个原因是提交人做了肠癌手术，并且愿意接受 10 年减刑。

8.4 至于缔约国辩称提交人并非《任择议定书》第一条所述受害者，委员会指出，诉讼是对作为《任择议定书》缔约国的奥地利提起的，涉及缔约国未确保提交人被从奥地利被引渡到美国后不因此遭受对其根据《公约》享有的权利的侵犯。本来文涉及提交人根据《公约》第十四条第 5 款和第七条提出的主张，委员会认为在通过其关于第 1086/2002 号来文的意见时解决该问题为时过早。提交人认为，由于其被引渡到美利坚合众国，缔约国应对其根据《公约》享有的权利遭到侵犯负责。因此，委员会认为，提交人根据《任择议定书》第一条拥有受害者身份，并且本来文的原因不同于在第 1086/2002 号来文中审议的原因。

8.5 关于提交人根据第十四条第 5 款提出的被缔约国认为是不可受理的指控，委员会指出，在提交人提起的人身保护令诉讼框架内，美国上诉法院于 2010 年 4 月 20 日做出判决，确认了美国地区法院 2008 年 12 月 15 日的意见备忘录，根据该备忘录，重新登记 2000 年 2 月做出的判决的确可行，并且将要求取消罪状 93，在取消该罪状的情况下重新计算刑期，这样提交人就有机会就其定罪量刑提出全面上诉了。法院的结论是，在解决了地区法院是否有权在取消罪状 93 的情况下向提交人提供重新判决并就其定罪量刑提出全面上诉的机会这个问题后，最初在提交人被引渡后向地区法院提出的该案件如今可以进行下去了。委员会注意到，按照上诉法院的判决，关于在没有罪状 93 的情况下重新做出判决的提交人案件将于 2012 年 11 月 30 日审理。

8.6 鉴于上述情况，委员会的结论是提交人根据第十四条第 5 款提出的主张对于《任择议定书》第 2 条规定的可受理性而言没有得到充分证实。

8.7 至于提交人根据第七条提出的主张，委员会认为就可受理性而言得到了充分证实，将就案情继续进行审议。

### 对案情的审议

9.1 委员会参照双方向其提交的全部资料，依据《任择议定书》第五条第 1 款的规定审议了本来文。

9.2 委员会必须确定，在引渡时，缔约国是否根据其当时所掌握的信息查明了提交人将面临《公约》第七条遭到违反的实际风险。

9.3 委员会注意到，提交人辩称将其引渡到他因为财产罪而面临无假释前景的无期徒刑的实际风险的美利坚合众国，这构成《公约》第七条所述不人道和有辱人格的待遇和处罚。委员会注意到奥地利地区高级法院在其 2002 年 5 月 8 日的判决书中认为，虽然欧洲人权法院的判例法<sup>13</sup> 承认，向一个当事人面临无期徒刑的国家引渡可能导致《欧洲人权公约》第 3 条所述问题，但它从未得出结论说无假释的无期徒刑本身违反了《欧洲人权公约》第 3 条；《欧洲人权公约》第 3 条与《公约》第七条类似。委员会还注意到在提交人的案件中，奥地利法院的裁

<sup>13</sup> 见最近欧洲人权法院关于 Babar Ahmad 等人诉联合王国的判决书；2012 年 9 月 24 日，上诉号 24027/07、11949/08、36742/08、66911/09 和 67354/09。

定，即将提交人引渡到美利坚合众国不构成残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚，其依据是对美国司法部做出的提交人对其判决有各种上诉可能性这一保证的解释。

9.4 委员会虽然承认，鉴于《公约》第十条第 3 款所述处罚目标，将一个人驱逐到他实际上将服无假释的无期徒刑的国家，正如提交人被判处的徒刑一样，这可能导致《公约》第七条所述问题，但委员会认为缔约国做出的将提交人引渡到美利坚合众国的决定必须根据在所称违法行为发生时的法律发展情况进行评估。关于这一点，双方在程序期间向委员会提供的信息似乎表明，缔约国做出将提交人引渡到美利坚合众国的决定是基于奥地利地区高级法院根据案件事实和当时适用的法律对提交人的主张进行的审慎审议。因此，委员会认为，缔约国引渡提交人并未侵犯其根据《公约》第七条所享有的权利。

10. 根据《任择议定书》第五条第 4 款行事的人权事务委员会认为提交其审议的事实并未表明违法了《公约》第七条。

[通过时有英文、法文和西班牙文，其中英文文本为原文。随后还将印发阿拉伯文、中文和俄文本，作为委员会提交大会的年度报告的一部分。]

---